

F. 2001 — 2626

[C — 2001/22599]

**20 AOUT 2001. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation des animaux**

La Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois du 21 décembre 1998 et du 5 février 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation des animaux;

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne du 25 mars 1957 approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la décision n° 2001/165/CE du 27 février 2001 de la Commission des Communautés européennes modifiant, au regard des protéines hydrolysées, la décision 2001/9/CE relative aux mesures de contrôle requises pour la mise en oeuvre de la décision 2000/766/CEE du Conseil relative à certaines mesures de protection à l'égard des encéphalopathies spongiformes transmissibles et à l'utilisation de protéines animales dans l'alimentation des animaux;

Vu l'avis du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire, donné le 17 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que certaines mesures telles que définies dans l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation des animaux, doivent être éclaircies afin d'éviter des interprétations erronées;

Considérant que, à côté de l'utilisation de protéines hydrolysées dérivées de cuirs et de peaux, l'utilisation de certaines autres protéines hydrolysées peut être autorisée dans les aliments autres que les aliments pour ruminants;

Considérant que ceci doit être communiqué sans délai à tous les concernés,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au point 8 de l'article 2 de l'arrêté ministériel du 22 février 2001 fixant les mesures de contrôle concernant l'utilisation de certaines protéines animales transformées destinées à l'alimentation des animaux, les mots « qui est mis en circulation » sont remplacés par les mots « qui est envoyé vers un autre Etat membre ».

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. L'utilisation dans l'alimentation des animaux de protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et de peaux comme visé au chapitre V, rubrique 8, point 9 de l'annexe de l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux, est autorisée uniquement dans les conditions suivantes :

1° les protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et de peaux sont uniquement autorisées pour l'alimentation d'animaux autres que les ruminants;

N. 2001 — 2626

[C — 2001/22599]

**20 AUGUSTUS 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding**

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding;

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Europese Economische Gemeenschap van 25 maart 1957 bekrachtigd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op de beschikking nr. 2001/165/EG van 27 februari 2001 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen tot wijziging, wat gehydrolyseerde eiwitten betreft, van beschikking 2001/9/EG betreffende controlemaatregelen voor de tenuitvoerlegging van beschikking 2000/766/EG van de Raad betreffende bepaalde beschermingsmaatregelen ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën en het vervoederen van dierlijke eiwitten;

Gelet op het advies van het wetenschappelijk comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 17 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bepaalde maatregelen, zoals omschreven in het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding, dienen verduidelijkt te worden teneinde verkeerdelijke interpretaties te vermijden;

Overwegende dat, naast het gebruik van gehydrolyseerde eiwitten van huiden, het gebruik van bepaalde andere gehydrolyseerde eiwitten kan toegelaten worden in voeders andere dan voeders voor herkauwers;

Overwegende dat dit onverwijld aan alle betrokkenen dient meegedeeld te worden,

Besluit :

**Artikel 1.** In punt 8° van artikel 2 van het ministerieel besluit van 22 februari 2001 tot vaststelling van controlemaatregelen betreffende het gebruik van bepaalde verwerkte dierlijke eiwitten bestemd voor dierlijke voeding, worden de woorden « in het verkeer wordt gebracht » vervangen door de woorden « wordt verzonden naar een andere Lidstaat ».

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Het vervoederen van gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en huiden zoals bedoeld in hoofdstuk V, rubriek 8, punt 9 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding, is uitsluitend toegelaten onder de volgende voorwaarden :

1° gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en huiden zijn uitsluitend toegelaten voor het vervoederen aan andere dieren dan herkauwers;

2° les protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et de peaux doivent :

a) être produites dans des usines de transformation ne produisant que des protéines hydrolysées, agréées à cette fin par l'autorité compétente conformément à l'article 5, paragraphe 2, de la directive 90/667/CEE;

b) subir un échantillonnage et une analyse après le traitement indiquant que les protéines hydrolysées ont un poids moléculaire inférieur à 10 000 daltons;

En outre, les protéines hydrolysées dérivées de cuirs et de peaux doivent :

a) provenir de cuirs et de peaux d'animaux qui ont été abattus dans un abattoir et dont les carcasses ont été déclarées propres à la consommation humaine, après les inspections ante et post mortem;

b) être obtenues par un procédé de production comprenant des mesures appropriées destinées à réduire autant que possible la contamination des cuirs et des peaux, et par un prétraitement des matières premières par saumurage, chaulage et lavage intensifs, suivi d'une exposition des matières concernées à un pH supérieur à 11 pendant plus de 3 heures à une température supérieure à 80 °C, puis d'un traitement thermique à une température supérieure à 140 °C pendant 30 minutes, à une pression supérieure à 3,6 bars ou d'un procédé de production équivalent approuvé conformément à la procédure visée à l'article 17 de la directive 89/662/CEE;

3° les aliments pour animaux contenant des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux ne peuvent être produits que dans des établissements fabriquant des aliments pour animaux, qui ne préparent pas d'aliments pour ruminants et qui sont agréés ou enregistrés par l'autorité compétente conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 30 octobre 1998.

Par dérogation à la disposition mentionnée au premier alinéa, la production d'aliments pour ruminants dans des établissements qui fabriquent également des aliments pour d'autres espèces animales contenant des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux, peut être permise à condition que :

a) le transport et le stockage des matières premières destinées aux ruminants soient complètement séparés des matières premières interdites dans l'alimentation des ruminants, et

b) les installations de stockage, de transport, de fabrication et de conditionnement des aliments composés destinés aux ruminants soient complètement séparées, et

c) les registres détaillant les achats et les utilisations des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux, ainsi que les ventes d'aliments pour animaux contenant des protéines hydrolysées obtenues à partir de cuirs et/ou de peaux, soient mis à la disposition de l'autorité compétente, et

d) des contrôles de routine soient réalisés sur les aliments pour ruminants afin de s'assurer de l'absence de protéines animales transformées interdites telles que définies au chapitre V, rubrique 8, point 9 de l'annexe de l'arrêté royal du 8 février 1999, et ceci conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 30 octobre 1998.

Afin d'obtenir la dérogation mentionnée au deuxième alinéa, une demande doit être introduite à ce sujet auprès du Ministre.

4° l'étiquetage des aliments pour animaux contenant des protéines hydrolysées obtenues à partir de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux doit clairement porter la mention « Contient des protéines hydrolysées - ne peut pas être utilisé dans l'alimentation des ruminants »;

5° les aliments pour animaux en vrac contenant des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux sont transportés au moyen de véhicules qui ne transportent pas en même temps des aliments pour ruminants. Si le véhicule est utilisé ultérieurement pour transporter d'autres produits, il doit être nettoyé et inspecté de manière approfondie avant et après le transport d'aliments pour animaux en vrac contenant des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux;

2° gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en huiden :

a) worden vervaardigd in speciale verwerkingsbedrijven voor de productie van gehydrolyseerde eiwitten, die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend overeenkomstig artikel 5, lid 2, van richtlijn 90/667/EEG;

b) worden na verwerking bemonsterd en geanalyseerd, waarbij moet blijken dat de gehydrolyseerde eiwitten een moleculgewicht hebben dat kleiner dan 10 000 dalton is;

Voor gehydrolyseerde eiwitten uit huiden geldt bovendien dat ze :

a) worden vervaardigd uit huiden van dieren die in een slachthuis zijn geslacht en waarvan de karkassen op grond van een antemortem- en postmortemkeuring geschikt zijn bevonden voor de menselijke consumptie;

b) worden vervaardigd via een productieproces dat adequate maatregelen omvat om de verontreiniging van huiden zoveel mogelijk te beperken, en een verdere voorbereiding van deze grondstoffen door pekelen, kalken en intensief wassen, gevolgd door blootstelling van het materiaal aan een pH van meer dan 11 gedurende meer dan 3 uur bij een temperatuur van meer dan 80 °C, gevolgd door een warmtebehandeling bij meer dan 140 °C gedurende 30 minuten bij een druk van meer dan 3,6 bar, of een gelijkwaardig proces dat volgens de procedure van artikel 17 van richtlijn 89/662/EEG is goedgekeurd;

3° diervoeders bevattende gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden mogen alleen vervaardigd worden in inrichtingen voor diervoeders die geen voeders voor herkauwers vervaardigen en door de bevoegde autoriteit zijn erkend of geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 oktober 1998.

Bij wijze van uitzondering op de bepaling in lid 1 kan toestemming worden verleend voor de vervaardiging van voeders voor herkauwers in inrichtingen die ook diervoeders met gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden voor andere diersoorten vervaardigen, mits :

a) het vervoer en de opslag van voedermiddelen voor herkauwers volledig gescheiden zijn van voedermiddelen waarvoor een verbod op het vervoeren aan herkauwers geldt, en

b) de faciliteiten voor opslag, vervoer, productie en verpakking van mengvoeders voor herkauwers volledig gescheiden zijn, en

c) de boekhouding betreffende de aankopen en het gebruik van gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden en de verkopen van diervoeders die gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden bevatten, aan de bevoegde autoriteiten ter beschikking worden gesteld, en

d) routinetests worden uitgevoerd op diervoeders die voor herkauwers zijn bestemd, teneinde te garanderen dat er geen verboden verwerkte dierlijke eiwitten in voorkomen zoals bedoeld in hoofdstuk V, rubriek 8, punt 9 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 februari 1999, en dit overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 oktober 1998.

Teneinde de in lid 2 bedoelde afwijking te bekomen, dient een aanvraag hiertoe ingediend te worden bij de Minister.

4° op de etiketten van diervoeders die gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden bevatten, moeten duidelijk de woorden « Bevat gehydrolyseerde eiwitten - niet geschikt voor het vervoeren aan herkauwers » worden vermeld;

5° diervoeders in bulk die gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden bevatten, worden vervoerd in voertuigen die niet tegelijkertijd voeders voor herkauwers vervoeren. Indien het voertuig vervolgens voor het vervoer van andere producten gebruikt wordt, moet het vóór en ná het vervoer van diervoeders in bulk die gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden bevatten grondig worden gereinigd en geïnspecteerd;

6° l'utilisation et l'entreposage d'aliments pour animaux, autres que les aliments pour animaux familiers, contenant des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux, sont interdits dans les exploitations agricoles où des ruminants sont détenus, engraisés ou élevés pour la production de denrées alimentaires;

7° chaque lot de protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et/ou de peaux qui est envoyé vers un autre Etat membre, doit être accompagné d'un certificat officiel établi selon le modèle en annexe de cet arrêté.

**Art. 3.** Il est inséré dans le même arrêté, à la place de l'article 4 qui devient l'article 5, un nouvel article 4 rédigé comme suit :

« Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 du présent arrêté ne sont pas d'application pour les aliments pour animaux qui ne sont pas détenus, engraisés ou élevés pour la production de denrées alimentaires.

§ 2. Les aliments pour animaux, y compris les aliments pour animaux familiers, qui sont destinés à l'alimentation des animaux qui ne sont pas détenus, engraisés ou élevés pour la production de denrées alimentaires et qui ne contiennent pas d'autres protéines animales transformées que la farine de poisson ou les solubles de poisson, le phosphate dicalcique dérivé d'os dégraissés et/ou les protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes de cuirs et de peaux, seront produits conformément au point 6° de l'article 1<sup>er</sup>, point 4° de l'article 2 ou point 3° de l'article 3 du présent arrêté. »

§ 3. Les aliments pour animaux, autres que les aliments pour animaux familiers, contenant de la farine de poisson, des solubles de poisson, du phosphate dicalcique dérivé d'os et/ou des protéines hydrolysées dérivées de poissons, de plumes, de cuirs et de peaux, ne peuvent être délivrés qu'aux exploitations où ne sont pas détenus, engraisés ou élevés des ruminants.

**Art. 4.** Dans le titre du certificat officiel visé en annexe du même arrêté, les mots « de cuirs et de peaux » sont remplacés par les mots « de poissons, de plumes, de cuirs et de peaux. »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 août 2001.

Mme M. AELVOET

6° het gebruik en de opslag van andere gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden bevattende diervoeders dan voeders voor gezelschapsdieren, is verboden op bedrijven waar herkauwers worden gehouden, vetgemest of gefokt voor de productie van voedingsmiddelen;

7° elke partij gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en/of huiden die wordt verzonden naar een andere Lidstaat dient vergezeld te gaan van een officieel certificaat, opgesteld naar het model in de bijlage bij dit besluit. »

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt in de plaats van artikel 4 dat artikel 5 wordt, een nieuw artikel 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 4. § 1. De artikelen 1, 2 en 3 van dit besluit zijn niet van toepassing op voeders voor dieren die niet worden gehouden, vetgemest of gefokt voor de productie van voedingsmiddelen.

§ 2. Dierenvoeders, inclusief voeders voor gezelschapsdieren, die bestemd zijn voor het vervoederen aan dieren die niet worden gehouden, vetgemest of gefokt voor de productie van voedingsmiddelen en die geen andere verwerkte dierlijke eiwitten bevatten dan vismeel of visperssapp, dicalciumfosfaat uit ontvette beenderen en/of gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en huiden, worden vervaardigd overeenkomstig respectievelijk punt 6° van artikel 1, punt 4° van artikel 2, of punt 3° van artikel 3 van dit besluit. »

§ 3. Dierenvoeders andere dan voeders voor gezelschapsdieren bevattende vismeel, visperssapp, dicalciumfosfaat uit ontvette beenderen en/of gehydrolyseerde eiwitten uit vis, veren en huiden mogen uitsluitend geleverd worden aan bedrijven waar geen herkauwers worden gehouden, vestgemest of gefokt.

**Art. 4.** In de titel van het officieel certificaat in bijlage bij hetzelfde besluit worden de woorden « van huiden » vervangen door de woorden « van vis, veren en huiden ».

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 augustus 2001.

Mevr. M. AELVOET

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 2627

[C — 2001/00606]

**21 JUIN 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 2627

[C — 2001/00606]

**21 JUNI 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE